

IMMEASURABLE MOURNING

-----Mourning for our dearest younger brother

With our dear brother's passing away, the memory you left for us is so deeply ingrained into our bones and hearts and we shall miss you greatly. But your death also made us feel desperately shocked because of the loving ties of brothers and sisters.

Still young and outstanding, but passing away too soon. Too much shock to learn of your death and our hearts are so heavy that the feeling of loss could not be expressed by words. Not only we lost a gifted scholar, but also lost a dearest loving person.

Once a naughty boy, so diligently searching the truth of knowledge during those school years, and finally reaching the academic peak through your hard work, even during the time with illness till your last breath. The footsteps of your life will always remain deeply ingrained into our hearts and memory.

To our parents, you were a fine and worthy son; to your wife, a bright husband; to your son, a kind and loving father; to your friends, an open-minded and magnanimous brother.

Your passing away is a tremendous loss to our family as well as to your academic undertakings and enterprise.

With your going, you left us a treasured legacy of the way thinking about life; you left us immeasurable memory. Quietly you are passing away, you taught us how to measure the meaning of life.

Rest in peace, our dear brother! When everything is distant, but something still holds good forever.

Being separated by vast oceans, willing to help but unable to do so, we thank Guanghua's directors, supervisors and professors for the earnest teachings and support.

Thanks are also extended to Guanghua's classmates, friends, colleagues, and doctors for the help and support during his illness and after his death.

Last, but not least thank Yuxing's love and support to Guanghua during his last years of life.

Yuxing, please restrain your grief and take good care of yourself.

From Manzhouli, Inner Mongolia, China:

Guihua Zhu and Zonglin Han
Lihua Zhu and Ruozhou Huang
Yuehua Zhu and Guojing Zhang
Jianhua Zhu and Huirong Chen

MEMORIAL TRIBUTE

纪念卷

Volume 22 of the *Flora of China* will be dedicated to Guanghua, with the agreement of the Joint Editorial Committee of the flora. This will be the largest of the 25 volumes, comprising the Poaceae, or grass family, with some 1,850 species. Guanghua was a co-author of the Triticeae, one of the tribes into which the grass family is divided.

植物志中美双方编委会决定将中国植物志第 22 卷作为光华博士的纪念卷。这将是植物志 25 卷中最厚的卷册，包括禾本科中的 1,850 多种。光华是禾本科中小麦组的作者之一。

SCHOLARSHIP FUND FOR YIFU ZHU

朱一夫奖学金

In lieu of flowers, contributions may be made to a scholarship fund for Yifu Zhu, who will turn five years old on December 5. Checks, made payable to Missouri Botanical Garden and designated as contributions to this fund, may be sent to:

Michael Olson, Controller
Missouri Botanical Garden
P.O. Box 299
St. Louis, MO 63166-0299, USA

Contributions are not tax deductible but
would be very much appreciated

除了鲜花纪念光华之外，捐款可捐致为即将在十二月五日满五周岁的朱一夫设立的奖学金。支票可捐到密苏里植物园，注明朱一夫奖学金，邮寄给以上英文说明的人员和地址。

捐款将不能用来抵税，但将被万分感谢。

A MEMORIAL SERVICE FOR THE FAMILY AND FRIENDS OF GUANGHUA ZHU

朱光华博士追悼会

JANUARY 17, 1964 – NOVEMBER 2, 2005

一九六四年一月十七日 至 二〇〇五年十一月二日



We mourn Guanghua's passing with his wife, Yuxing Feng. A loving husband and father, Guanghua thoroughly enjoyed his work at the Missouri Botanical Garden over the last ten years. We shall miss Guanghua greatly, especially for his personal qualities, but also for his gift of promoting understanding between Chinese and Western botanists.

我们与光华的妻子俸宇星博士一起悼念他的去世。光华是一位可亲可爱的丈夫和父亲。而且在过去的十年里他非常热爱他在密苏里植物园的工作。我们都将非常怀念光华，特别是他的优秀的个人品质，以及他所具有的对推动中外植物学家相互理解的天赋。

NOVEMBER 17, 2005, 10:00 A.M.
SPINK PAVILION AT MISSOURI BOTANICAL GARDEN

二〇〇五年十一月十七日上午十点
密苏里植物园内大厅

SERVICE

追悼会

10:00 a.m. Start of Service (Dr. Ihsan Al-Shehbaz)

上午十点追悼会开始

One Minute's Silence and (optional) Three Bows to the Portrait

一分钟致哀后向遗像三鞠躬 (自愿)

Speakers (致悼词者):

Dr. Peter Raven

Dr. Thomas Croat

Mr. Hong Song (宋宏先生)

Words from Dr. Yuxing Feng, Guanghua Zhu's Wife

朱光华博士遗孀俸宇星博士致词

Walk through Chinese Garden to Reception at the Residence of Drs. Peter and Pat Raven (weather permitting)
天气许可的话漫步经过中国园到雷文主任夫妇公寓参加招待会

Ushers (招待员): Dr. Ihsan Al-Shehbaz, Dr. Si He (何思博士),

Mr. Xudong Liang (梁旭东先生), Mr. Nicholas Turland

RECEPTION

招待会

Drs. Peter and Pat Raven invite you to be their guest immediately following the service, at their residence:

2361 Tower Grove Ave., St. Louis, Missouri 63110

追悼会后雷文博士夫妇在其住宅举行招待会

REMEMBERING GUANGHUA ZHU

纪念朱光华博士

Guanghua Zhu was born on January 17, 1964 in Manzhouli, Inner Mongolia, P. R. China, son of Zhenxi Zhu and Shifen Guo. He gained a Bachelor's degree in botany at Inner Mongolia Normal University in 1985 and a Master's degree at the same University in 1988. In September 1990, Guanghua came to St. Louis in order to join the Ph.D. program at the University of Missouri St. Louis and the Missouri Botanical Garden. Tom Croat, at the Garden, supervised Guanghua's thesis, which was successfully defended in September 1995. Immediately afterward, Guanghua joined the staff at the Missouri Botanical Garden working on the *Flora of China* project, of which he became Co-director in 2001. On October 8, 1999, at St. Louis City Hall, Guanghua married Yuxing Feng, whom he had met at the Institute of Botany, Chinese Academy of Sciences, in Beijing. On December 5, 2000 their son, Yifu, was born. Bad luck intervened in the fall of 2002, when Guanghua was diagnosed with lung cancer. After treatment, he gained over two years of remission, but he became ill again in the summer of 2005. Guanghua died on November 2, 2005 at Barnes-Jewish Hospital in St. Louis. He is survived by his wife and son, and also by his father, Zhenxi Zhu, his mother, Shifen Guo, an elder brother, Jianhua Zhu, and three elder sisters, Guihua Zhu, Lihua Zhu, and Yuehua Zhu.

朱光华博士是朱振喜先生和郭世芬女士的儿子，于一九六四年一月十七日出生在中国内蒙古自治区满州里市。他分别于一九八五年和一九八八年取得内蒙古师范大学学士和硕士学位。光华于一九九〇年九月来到圣路易市，进入位于该市的密苏里大学和密苏里植物园攻读博士学位。植物园的Tom Croat 博士指导了光华的博士论文，并于一九九五年九月成功地通过论文答辩。光华博士毕业后，紧接着就成为密苏里植物园的科研人员，参加中国植物志项目，并于二〇〇一年成为该项目的美方主任。一九九九年十月八日在圣路易市府大厅，光华博士与宇星博士结婚，宇星是光华在北京中国科学院植物研究所相识的好友。二〇〇〇年十二月五日，他们的儿子一夫出生。厄运于二〇〇二年秋季来临，光华被诊断身患肺癌。经过治疗，他的疾病得到了两年的缓和，但是无情病魔在二〇〇五年夏天再次缠身。光华博士不幸于二〇〇五年十一月二日病逝于圣路易市Barnes-Jewish 医院。光华博士遗下妻子，儿子，同时还有父亲-朱振喜先生，母亲-郭世芬女士，哥哥-朱建华和三位姐姐：朱桂华，朱丽华和朱月华。

无限的哀思

-----悼念亲爱的弟弟

亲爱的弟弟走了，留给我们的是痛入心骨的思念和木滞的绝望，这一切都源自于姐弟的亲情。

正值当年，却英年早逝，留下的震撼太多，堆积心底，让人无法言表。我们失去了一位才华横溢的智者，失去了一份最最真切的亲情。

孩提时代顽皮聪慧的身影，求学路上孜孜不倦的求索，事业巅峰默默耕耘的执著，患病中的坚持不懈。直至生命的最后一刻，历历在目，刻骨铭心。

父母而言，您是一位优秀的儿子，妻子而言，您是一位聪颖的丈夫，孩子而言，您是一位严慈的父亲，亲友面前，您是一位豁达的好弟弟。

您的离去，无疑是您所追求的事业，是家庭亲友的一大损失。

您的离去给我们留下太多的生命思考，留给我们无限的追思。走了，您无声无息地走了，您教会我们怎样看待人生。

安息吧，亲爱的弟弟，当一切遥远，但永远依然。

远隔重洋，爱莫能助，感谢各位导师多年来对光华学业和事业上的教诲和支持。

感谢光华的同学、同事、朋友、医生在光华生前逝后给予的帮助。

感谢宇星对光华生活上的关爱。

宇星节哀。

自中国内蒙古满洲里市

朱桂华

韩宗林

朱丽华

黄若洲

朱月华

张国境

朱建华

陈惠荣